

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

19500 *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre les Nacions Unides i el Regne d'Espanya relatiu a la celebració de la VI reunió del Comitè Executiu de la Conferència Estadística de les Amèriques de la CEPAL, fet a Santiago de Xile el 20 de setembre de 2006. («BOE» 269, de 10-11-2006.)*

ACORD ENTRE LES NACIONS UNIDES I EL REGNE D'ESpanya RELATIU A LA CELEBRACIÓ DE LA VI REUNIÓ DEL COMITÈ EXECUTIU DE LA CONFERÈNCIA ESTADÍSTICA DE LES AMÈRIQUES DE LA CEPAL

Les Nacions Unides, representades per la Comissió Econòmica per a Amèrica Llatina i el Carib (d'ara endavant denominada «la CEPAL»), i el Regne d'Espanya (d'ara endavant Espanya).

Atès que Espanya ha invitat la Conferència Estadística de les Amèriques de la CEPAL, que és un òrgan subsidiari de la CEPAL, perquè dugui a terme a la ciutat de Madrid la VI reunió del Comitè Executiu, s'ha convingut a subscriure el present Acord sota els termes i condicions següents:

Article I. *Lloc i data de la Conferència.*

La Conferència s'ha de portar a terme a la ciutat de Madrid els dies 25 i 26 de setembre de 2006.

Article II. *Disposicions generals.*

1. Espanya ha de concedir a tots els assumptes inclosos en aquest Acord la precedència que sigui necessària per aconseguir una organització adequada de la Conferència i assegurar-ne el bon desenvolupament.

2. La CEPAL i Espanya han de designar funcionaris d'enllaç per coordinar l'organització, funcionament i desenvolupament de la Conferència.

3. La CEPAL, d'acord amb les seves normes i reglaments, és la responsable de les invitacions per participar en la Conferència.

Article III. *Allotjament.*

Espanya s'ha de cerciorar que les persones que participin en la Conferència disposin d'allotjament adequat, que és a càrrec de cada participant.

Article IV. *Serveis mèdics.*

1. Espanya ha de proporcionar serveis mèdics adequats per a la prestació de primers auxilis en cas d'urgència dins de la seu de la Conferència.

2. En cas d'emergències que afectin alguna persona a la qual fa referència l'article VIII del present Acord, Espanya ha de vetllar pel seu transport i admissió immediata en un hospital.

Article V. *Sales de reunions, vehicles, oficines, equips i materials.*

1. Espanya ha de proporcionar a la CEPAL, sense cap càrrec, les sales de reunions, les oficines, els mobles, els

equips i les instal·lacions (d'ara endavant denominats conjuntament «seu de la Conferència»), així com els vehicles i altres materials que es requereixin per a un funcionament adequat de la Conferència, de conformitat amb el contingut de l'annex 1 del present Acord.

2. Espanya ha de fer instal·lar a càrrec seu el mobiliari, equip i altres mitjans que ha de proporcionar a la CEPAL de conformitat amb el present Acord, a fi que es puguin fer servir satisfactòriament durant la Conferència; i s'ha de fer responsable del seu adequat manteniment i funcionament durant el desenvolupament de la Conferència.

3. La CEPAL ha de fer servir sense cap càrrec els equips, mobiliaris, locals i altres elements i serveis que Espanya proporcioni de conformitat amb el que assenyalava aquest Acord.

4. La CEPAL ha de solucionar els costos de les comunicacions internacionals que duguin a terme els funcionaris degudament autoritzats, des de la seu de la Conferència, així com els costos del transport de les seves valises diplomàtiques.

Article VI. *Personal de la Conferència.*

1. La CEPAL ha de proporcionar a càrrec seu els serveis del seu personal professional i tècnic necessaris per al desenvolupament de la Conferència.

2. Espanya ha de proporcionar els serveis de personal local que la CEPAL requereixi per a la Conferència i els ha de posar a la seva disposició d'acord amb l'annex 1 del present Acord, a excepció del servei d'interpretació simultània, que es regeix pel que estableix l'apartat següent.

3. És responsabilitat d'Espanya la selecció i contractació del personal esmentat en l'apartat anterior, així com també el pagament de les seves remuneracions.

La selecció i contractació del servei de traducció i interpretació simultània, així com el pagament de les seves remuneracions, és responsabilitat de la CEPAL.

En tot cas, la selecció del personal s'ha d'ajustar als requisits que assenyalava l'annex 1 del present Acord.

Article VII. *Responsabilitats.*

1. Espanya ha d'assumir la responsabilitat de qualsevol acció, reclamació o demanda contra la CEPAL o el seu personal emanades de:

a) Lesions personals, danys o pèrdues materials que es produeixin en els locals als quals fa referència l'article V d'aquest Acord.

b) Lesions personals, danys o pèrdues materials causades pels serveis de transport o que derivin de la utilització d'aquests serveis, a què es refereix l'article V d'aquest Acord.

c) El fet que hi treballi personal proporcionat per Espanya de conformitat amb el que disposa l'article VI del present Acord.

2. Espanya ha d'alliberar de qualsevol responsabilitat la CEPAL i el seu personal respecte de qualsevol acció, reclamació o demanda d'aquesta naturalesa, llevat que aquestes lesions o danys siguin causats per una negligència o conducta dolosa del personal de la CEPAL que participa en la Conferència segons el que preveu l'article VI.

Article VIII. *Privilegis i immunitats.*

1. S'ha d'aplicar plenament a la Conferència la Convenció sobre prerrogatives i immunitats de les Nacions Unides de 1946 («la Convenció»), en els termes en què el Regne d'Espanya s'hi va adherir. En particular, Espanya ha d'atorgar als representants i observadors dels estats membres invitats i a tots els funcionaris i experts de les Nacions Unides que assisteixin a la Conferència

les prerrogatives i immunitats pertinents que figuren en els articles IV, V i VI de la dita Convenció. Als observadors i funcionaris dels organismes especialitzats de les Nacions Unides que assisteixin a la Conferència també se'ls han d'aplicar les disposicions de la Convenció sobre prerrogatives i immunitats de les agències especialitzades de les Nacions Unides.

2. Tots els participants i persones que exerceixin funcions directament relacionades amb la Conferència, inclosos els observadors d'altres organismes internacionals governamentals o no governamentals invitats, així com els representants dels mitjans de comunicació degudament acreditats per la CEPAL, han de gaudir de totes les facilitats i cortesies que siguin necessàries per al millor compliment de les seves funcions, de conformitat amb les normes i pràctiques d'aquesta organització.

3. De conformitat amb la Convenció, la seu de la Conferència s'ha de considerar local de la CEPAL en el sentit que assenyalat a l'article II, secció 3, de la dita Convenció i l'accés al local ha d'estar subjecte a l'autoritat i control de la CEPAL.

4. En l'exercici de l'esmentada autoritat i control, la CEPAL ha d'actuar en coordinació amb els serveis de seguretat designats per Espanya de conformitat amb l'article IX del present Acord, i aquests es reserven el dret d'admissió a la seu de la Conferència, així com l'exclusió d'aquesta d'una persona determinada per raons degudament fundades.

Article IX. *Mesures de seguretat.*

1. Espanya ha d'adoptar les mesures de seguretat i proporcionar a càrrec seu la protecció policial que sigui necessària per assegurar que la Conferència es dugui a terme en un ambient de tranquil·litat i seguretat, sense ingerències de cap classe.

2. Per a aquests efectes, Espanya ha de designar un oficial o funcionari superior per supervisar i dirigir aquests serveis de seguretat. Aquest funcionari ha d'actuar en estreta col·laboració amb el funcionari d'enllaç designat per la CEPAL de conformitat amb l'article II d'aquest Acord.

Article X. *Accés al territori.*

1. Espanya ha d'adoptar les mesures necessàries perquè les persones a les quals es refereix l'article VIII d'aquest Acord, sigui quina sigui la nacionalitat, ingressin en el seu territori, hi romanguin i en surtin lliurement durant el període assenyalat per a la Conferència.

2. Els visats que siguin necessaris perquè les persones a les quals es refereix l'article VIII d'aquest Acord ingressin en el territori del país i en surtin els han de concedir les autoritats espanyoles tan aviat com sigui possible.

3. Espanya ha de concedir a la CEPAL el privilegi de valises diplomàtiques cap a la seu de la Conferència. Aquest privilegi s'ha de començar a aplicar un mes abans de l'obertura de la Conferència i s'ha d'estendre fins a un mes després de la clausura.

4. Sense cap detriment quant a les condicions generals que estableix aquest Acord i amb el compliment previ dels tràmits establerts de conformitat amb les normes vigents a Espanya en matèria d'importació, tots els béns que siguin propietat de la CEPAL, així com l'equipatge personal propietat de les persones a les quals es refereix l'article VIII d'aquest Acord, s'han de poder importar a Espanya i reexportar d'Espanya lliures de qualsevol dret de duanes i altres gravàmens. En tot cas, aquests béns no es poden alienar a Espanya sense que prèviament es compleixin les disposicions que les autoritats nacionals estableixen per a aquests casos.

Article XI. *Solució de controvèrsies.*

Qualsevol controvèrsia que pugui sorgir entre les parts, referida als àmbits, efectes, interpretacions o altres matèries relacionades amb el present Acord que no se solucioni mitjançant una negociació directa s'ha de sotmetre, a sol·licitud de qualsevol de les parts, a un tribunal integrat per tres àrbitres amb la finalitat que hi emeti una decisió definitiva. El primer d'aquests àrbitres ha de ser designat per les Nacions Unides; el segon, per Espanya; i el tercer, que ha d'actuar com a president, ha de ser designat per tots dos. Si qualsevol de les parts no nomena l'àrbitre en un termini de 60 dies, comptats a partir de la data en què l'altra part designi el que li correspongui, o si aquests dos no aconsegueixen arribar a un acord sobre el tercer àrbitre en un termini de 60 dies, comptats a partir de la data de la designació, el president del Tribunal Internacional de Justícia pot fer les designacions necessàries, a sol·licitud de qualsevol de les parts. Sense perjudici del que s'ha assenyalat, qualsevol controvèrsia que es refereixi a alguna qüestió que pugui estar regida per la Convenció sobre prerrogatives i immunitats de les Nacions Unides s'ha de resoldre de conformitat amb el que disposa l'article VIII, secció 30, de la dita Convenció.

Article XII. *Disposicions finals.*

El present Acord es pot modificar per mutu consentiment de les parts, la qual cosa s'ha d'expressar mitjançant un instrument escrit.

Aquest Acord entra en vigor l'endemà de la data de recepció de l'última notificació d'una de les parts a l'altra en què s'informi del compliment de les seves disposicions internes en matèria de tractats internacionals, i està vigent per tot el període que duri la Conferència, i se'n pot prorrogar la vigència pel temps que sigui necessari per resoldre qualsevol assumpte que pugui quedar pendent en relació amb la Conferència.

L'Acord s'aplica provisionalment des del moment de la signatura.

Fet a Santiago de Xile el 20 de setembre de 2006.

José Luis Machinea,

*José Antonio Martínez
de Villarreal,*

Secretari executiu de la CEPAL,

Ambaixador d'Espanya a Xile,

Per les Nacions Unides

Pel Regne d'Espanya

ANNEX 1

Facilitats proporcionades pel Regne d'Espanya per dur a terme la VI reunió del Comitè Executiu de la Conferència Estadística de les Amèriques de la CEPAL

1. Sala plenària.

Una sala amb accés a Internet, amb capacitat per a 40 persones i dotada de:

a) Una taula en forma de ferradura per a 30 persones.

b) Un escriptori per a un oficial de conferència amb dos seients.

c) Dues cabines d'interpretació simultània amb accés independent i tancades, amb il·luminació amb llum general o amb dos llums de taula individual. Les cabines han d'estar insonoritzades entre si i han de tenir les característiques següents: altura, 2,30 m; profunditat, 2,40 m; i amplada, 2,50 m.

d) Equips de so: (i) interpretació simultània amb 2 consols per cabina que permetin retransmetre i 2 auricu-

lars per cabina; (ii) 30 micròfons de tipus coll d'oca per a delegats i un per a la presidència; (iii) 40 selectores amb 2 canals; (iv) 1 micròfon Lavalier, els dos micròfons han de funcionar en freqüència UHF; (v) 1 consola de so amb 8 canals per inserir diferents senyals d'àudio (micròfons sense fil, sistema general de la sala o senyal extern, per exemple vídeo, videoconferències, etc.)

e) Pals per a 2 banderes d'1,55 m x 0,90 m.

f) Un ordinador tipus B amb connexió a la xarxa local amb accés a Internet.

g) Un «data-show» amb una lluminositat de 3.000 lumens ANSI i amb un contrast de 2.200:1, resolució 1024 x 768, entrada d'àudio i vídeo, control remot sense fils, 2 entrades DV 15 i una sortida DV 15 per a monitor, control de Keystone vertical i horitzontal i zoom. Un retroprojector amb canviador de llum i interruptor d'intensitat de llum i 4.000 lumens.

h) 1 teló de 3 x 2 m.

i) 1 tècnic en so encarregat de monitoratge de l'àudio general de la reunió i d'enregistrar-la i el suport tècnic a les cabines d'interpretació.

2. Espais.

Espais contigus a la sala per a registre de participants i serveis de cafè.

3. Oficines.

A. Una oficina per a funcionaris de la CEPAL (7 persones).

Mobiliari:

4 taules per a ordinadors i impressores, 4 cadires d'escriptori.

Equip:

4 ordinadors tipus A amb connexió a la xarxa local amb accés a Internet.

1 impressora làser tipus A.

1 extensió telefònica interna.

2 UPS.

B. Reproducció de documents.

a) Espai gran per instal·lar una fotocopiadora, amb capacitat per a torns de 2 persones i taules grans per a compaginació.

Equip:

1 fotocopiadora o equip de reproducció digital de la millor tecnologia possible, amb una velocitat mínima de 75 còpies per minut (amb compaginador i grapadora inclosos i alimentador autònom d'originals).

1 grapadora elèctrica amb capacitat de fins a 150 fulls.

1 grapadora manual amb capacitat de fins a 100 fulls.

1 extensió telefònica interna.

2 taules grans de 0,80 x 2,00 x 0,80 per a compaginació.

Cadires.

Observacions importants: el sistema elèctric ha de ser reforçat per a un funcionament correcte i segur dels equips de reproducció. Idealment, han de ser circuits independents de la xarxa d'ordinadors. També és necessari preveure la quantitat de materials consumibles bàsics per a l'adequat funcionament dels equips: tòners, paper, cartutx de tinta.

Ordinadors de tipus A: CPU Pentium IV 2 GHz o més, RAM 512 MB, HD 40 GB, monitor de color de 15" SVGA, Windows 2000, MS Office 2003 en anglès i equipats amb CD-ROM, targeta de xarxa o Wi-Fi, teclat en anglès i amb ports USB frontals.

Ordinadors de tipus B: «notebook» Pentium M d'1 GHz o més amb 1 GB de memòria RAM, disc de 60 GB,

gravadora de CD, targeta i sortida de vídeo, ports USB, un port «fireware» i disquetera i Wi-Fi incorporat.

Impressora de tipus A: HP LaserJet 2300D o similar amb les mateixes característiques.

Impressora de tipus B: HP LaserJet color 4650D o similar amb les mateixes característiques.

4. Articles d'oficina.

	Total
Blocs d'esborrany conferència	40
Bolígrafs blaus/negres	30
Clips (capses)	2
Carpetes de mida carta	10
Carpetes de mida ofici	10
Grapadores	2
Grapadores àrea de reproducció «heavy duty»	2
Grapes ultradures (tipus d'exemple fotocòpia), capses	2
Grapes corrents, capses	2
Llapis negres de grafit	30
Marcadors (tinta instantània) vermell, negre i blau	2
Perforadores de 2 forats	1
Programa Windows 2000, MS Office 2000 o superior (instal·lat)	
Regles	2
Regletes elèctriques de 4 endolls (segons les necessitats)	
Desgrapadores	2
Afilallapis elèctrics	1
Cinta adhesiva petita	1
Tisores	1

5. Personal proporcionat pel Govern¹.

Secretària executiva bilingüe (anglès-espanyol): 1.

Missatger: 1.

Operador d'equip d'amplificació i enregistrament: 1.

Operador de fotocopiadora: 1.

El present Acord s'aplica provisionalment a partir del 20 de setembre de 2006, data de la signatura, segons estableix l'article XII.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 d'octubre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

¹ Subjecte a modificacions segons les necessitats.

CAP DE L'ESTAT

19622 REIAL DECRET LLEI 10/2006, de 10 de novembre, pel qual es modifiquen els tipus impositius de l'impost sobre les labors del tabac. («BOE» 270, d'11-11-2006.)

Encara que la finalitat de la imposició sobre les labors del tabac, en l'origen, va ser recaptadora, cada vegada més s'ha convertit en un instrument de suport a la política sanitària en matèria de lluita contra el tabaquisme. En particular, per complir els objectius de reducció del consum de tabac que té fixats el Govern, d'acord amb el que preveu la Llei 28/2005, de 26 de desembre, de mesures